

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 novembre 2010

PROPOSITION DE LOI

**relative à la revente
de titres d'accès à des événements
culturels et sportifs**

(déposée par
M. Willem-Frederik Schiltz et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 november 2010

WETSVOORSTEL

**betreffende de wederverkoop
van toegangsbewijzen tot culturele
en sportieve evenementen**

(ingediend door
de heer Willem-Frederik Schiltz c.s.)

RÉSUMÉ

Un marché secondaire pour la revente de titres d'accès est apparu lors d'événements sportifs et culturels, ce qui entraîne une augmentation artificielle des prix.

Cette proposition de loi vise à mettre fin à cette pratique.

SAMENVATTING

Bij culturele en sportieve evenementen is er een secundaire markt voor de verkoop van toegangsbewijzen ontstaan. Dit drijft de prijzen kunstmatig hoog op.

Dit wetsvoorstel roept deze praktijken een halt toe.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes:</i> Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail: publications@laChambre.be	<i>Bestellingen:</i> Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail: publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition DOC 52 2081/001.

Les événements culturels et sportifs doivent être accessibles au plus grand nombre possible de consommateurs. Le grand public doit avoir accès à ces événements à des conditions conformes au marché. Autrement dit, ils doivent avoir la possibilité d'utiliser ces services à des prix normaux.

La culture et le sport ne sont plus depuis longtemps l'apanage de quelques-uns: ils sont devenus des produits qui bénéficient d'un grand intérêt auprès du grand public. Cette évolution s'est accompagnée d'une professionnalisation de l'organisation de telles manifestations et représentations sportives et culturelles.

Si l'on se doit de qualifier ce processus de positif, il fait naître également, comme souvent, de nouveaux phénomènes et des excès qui risquent de menacer l'ordre public et le bon fonctionnement du marché. La vente secondaire de titres d'accès à des prix exceptionnellement élevés, et en particulier le commerce secondaire via l'internet créent une nouvelle forme de rareté. De tels commerçants secondaires achètent massivement via des hommes de pailles des titres d'accès auprès des vendeurs officiels et les revendent presque immédiatement (et dans certains cas déjà avant le moment où ils ont eux-mêmes acquis le titre d'accès) via un circuit secondaire à un prix qui atteint souvent 6 à 7 fois le prix initial. De cette manière, une rareté artificielle est provoquée sur le marché primaire, ce qui permet de gonfler les prix dans des proportions anormales.

Alors que les organisateurs d'événements mettent tout en œuvre pour que le prix d'accès reste raisonnable afin qu'un maximum de personnes puissent avoir accès à leurs événements, le marché secondaire gonfle les prix artificiellement de manière déraisonnable. Cette hausse artificielle du prix empêche un groupe important de personnes d'y avoir accès à un prix raisonnable.

Pour préserver l'ordre public, une série de mesures garantissant l'accessibilité durable d'événements culturels et sportifs s'imposent donc.

Une première mesure prévoit que le vendeur initial de titres d'accès doit mentionner un prix définitif

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt, in aangepaste vorm, de tekst over van het voorstel DOC 52 2081/001.

Culturele en sportieve evenementen moeten voor het grootst mogelijk aantal consumenten toegankelijk zijn. Het grote publiek moet toegang krijgen tot deze evenementen aan marktconforme voorwaarden. Anders gezegd, zij moeten de kans krijgen om aan normale prijzen van deze diensten gebruik te maken.

Cultuur en sport zijn al lang geen zaak meer van enkelingen: het zijn producten geworden die ondertussen een wijd verspreide interesse kennen bij het grote publiek. Deze beweging ging gepaard met een professionalisering van de organisatie van dergelijke sportieve en culturele manifestaties en voorstellingen.

Dit kan alleen maar als positief worden bestempeld, maar – zoals vaak – duiken ook nieuwe fenomenen en uitwassen op die de openbare orde en de goede werking van de markt in het gedrang dreigen te brengen. De secundaire verkoop van toegangsbewijzen tegen uitzonderlijk hoge prijzen, en in het bijzonder de secundaire handel via het internet, zorgen ervoor dat een nieuwe vorm van schaarste ontstaat. Dergelijke secundaire handelaars kopen via stromannen massaal toegangsbewijzen op bij de officiële verkopers en verkopen deze vrijwel onmiddellijk (en in sommige gevallen reeds voor het ogenblik waarop zij de toegangsbewijzen zelf verwerven) via een secundair circuit aan een prijs die vaak 6 tot 7 maal de prijs uitmaakt van de oorspronkelijke prijs. Er wordt op die manier op de primaire markt een kunstmatige schaarste veroorzaakt wat toelaat de prijzen met abnormale proporties op te drijven.

Terwijl evenementorganisatoren er alles aan doen om de toegangsprijs redelijk te houden zodat zo veel mogelijk personen toegang kunnen krijgen tot hun evenementen, zorgt de secundaire handel ervoor dat de prijzen toch kunstmatig onredelijk hoog worden opgedreven. Deze kunstmatige opdrijving van de prijs zorgt er voor dat een grote groep van mensen de toegang tegen een redelijke prijs ontzegd wordt.

Daarom dringen zich, ter vrijwaring van de openbare orde, een aantal maatregelen op die de blijvende toegankelijkheid van culturele en sportieve evenementen waarborgen.

Een eerste maatregel stelt dat de oorspronkelijke verkoper van toegangsbewijzen een definitieve prijs, waarin

comprenant tous les frais inévitables, prévisibles et non variables.

Une deuxième mesure prévoit une limitation du prix en cas de revente via le marché secondaire. Il est important de signaler que le fait que le revendeur soit un particulier ou un professionnel n'a aucune importance.

Une troisième mesure vise à inciter à la prudence nécessaire les tiers auxquels pourrait avoir recours un revendeur actif sur le marché secondaire. Il n'est pas spécifié qui peuvent être ces tiers; il peut par exemple s'agir de personnes qui mettent à disposition une plateforme électronique pour l'offre en vente et/ou la vente, d'annonceurs ou d'éditeurs de feuillets publicitaires. Lorsqu'il apparaît manifestement que le vendeur vend ou veut vendre sur le marché secondaire sans respecter les règles sur le prix du ticket, leur collaboration à cette pratique sera sanctionnée. Ils seront ainsi incités à la prudence nécessaire.

Une dernière mesure prévoit une interdiction claire de revente de titres d'accès avant que la vente officielle ne soit commencée.

Des règles sans sanctions claires ont peu ou pas d'effet. C'est pourquoi la présente proposition de loi prévoit la possibilité de sanctions civiles et pénales. Un acheteur floué qui aurait payé trop peut récupérer auprès du revendeur le montant payé en trop.

En outre, on peut intervenir au pénal. Les dispositions relatives à la recherche, à la poursuite et à la répression d'infractions sont parallèles à celles de la loi du 11 juin 2004 réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules et sont comparables à celles de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Les services de contrôle reçoivent par conséquent de larges compétences pour intervenir où c'est nécessaire. Ainsi, la possibilité est également prévue d'adresser des avertissements et de proposer un règlement transactionnel aux contrevenants.

On peut intervenir au pénal tant contre les revendeurs mêmes que contre ceux qui ont apporté leur collaboration aux vendeurs indécents sur le marché secondaire.

Afin de dissuader totalement les revendeurs de commettre toute infraction, il est également stipulé que le juge les oblige à reverser toutes les sommes reçues en infraction avec les dispositions sur le prix lors de la

alle, onvermijdbare, voorzienbare en niet-variabele kosten begrepen zijn.

Een tweede maatregel beperkt de prijs in geval van doorverkoop via de secundaire markt. Het is belangrijk erop te wijzen dat het van geen belang is of de doorverkoper een particulier dan wel een professioneel is.

Een derde maatregel zet derden op wie een doorverkoper, actief op de secundaire markt, beroep zou kunnen doen aan tot de nodige voorzichtigheid. Wie deze derden kunnen zijn, wordt niet nader bepaald; het kan bijvoorbeeld gaan om personen die een elektronisch platform ter beschikking stellen voor de tekoopaanbieding en/of verkoop, om reclamemakers of om uitgevers van reclamebladen. Wanneer manifest blijkt dat de verkoper op de secundaire markt verkoopt of wil verkopen zonder de regels over de ticketprijs in acht te nemen, zal hun medewerking daaraan bestraft kunnen worden. Op deze manier zullen zij tot de nodige omzichtigheid worden aangezet.

Een laatste maatregel voorziet een duidelijk verbod voor het doorverkopen van toegangsbewijzen vooraleer de officiële verkoop is gestart.

Regels zonder duidelijke sancties hebben weinig of geen effect. Daarom voorziet dit wetsvoorstel in mogelijke burgerlijke en strafrechtelijke sancties. Een gedupeerde koper die te veel zou hebben betaald, kan het teveel betaalde terugvorderen van de doorverkoper.

Daarnaast kan strafrechtelijk worden opgetreden. De bepalingen inzake opsporing, vervolging en bestraffing van overtredingen, zijn gelijklopend met deze die zijn opgenomen in de wet van 11 juni 2004 tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen en zijn vergelijkbaar met wat in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument is opgenomen. De controlediensten krijgen derhalve uitgebreide bevoegdheden om op te treden waar nodig. Zo is er ook voorzien in de mogelijkheid om waarschuwingen uit te schrijven en om minnelijke schikkingen voor te stellen aan de overtreders.

Er kan strafrechtelijk worden opgetreden tegen zowel de doorverkopers zelf, als tegen zij die hun medewerking verlenen aan malafide verkopers op de secundaire markt.

Om doorverkopers totaal te doen afzien van elke overtreding is tevens bepaald dat de rechter hen verplicht om alle sommen ontvangen in strijd met de bepalingen over de prijs bij wederverkoop, terug te storten. Indien

revente. Si cela était impossible pour l'une ou l'autre raison, il décide de leur confiscation.

Pour terminer, une autre règle de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur qui a fait ses preuves est aussi prévue ici. Il s'agit de l'action en cessation permettant d'éviter le risque d'infractions futures ou imminentes.

La présente proposition de loi vise à régler un certain nombre d'aspects contractuels de la vente de titre d'accès à des événements sportifs et culturels. Conformément au droit international privé, cela signifie que le consommateur établi en Belgique bénéficiera également de la protection offerte vis-à-vis d'un revendeur étranger qui vend des titres d'accès pour un événement qui a lieu sur le territoire belge.

Les dispositions du Traité de Rome, en particulier les articles 3, 4 ou 6, seront en effet applicables aux situations décrites. Même lorsque la vente est conclue entre particuliers, le consommateur établi en Belgique continue en principe à bénéficier de la protection de la loi proposée.

La loi proposée est une loi de police qui assure l'ordre public en vue de garantir l'accessibilité des événements culturels et sportifs aux conditions normales du marché. Même si le contrat entre particuliers devait prévoir qu'il relève du droit étranger, le consommateur belge établi en Belgique pourrait donc normalement se prévaloir de cette loi devant le juge belge.

Si le contrat de vente entre deux particuliers ne contient pas de disposition sur le droit applicable, le juge belge devra aussi décider que la loi belge est d'application. Le contrat présente clairement des liens plus étroits avec la Belgique, puisque le vendeur se trouve en Belgique et que l'événement a lieu sur le territoire belge.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Cet article énonce différentes définitions. La loi traite des titres d'accès à des événements culturels et sportifs. La forme sous laquelle ce titre est délivré n'a aucune importance. Il peut s'agir tant d'une carte d'accès classique imprimée que d'une carte d'accès électronique

dit om één of andere reden onmogelijk zou blijken, dan beslist hij tot hun verbeurdverklaring.

Tot slot wordt een andere beproefde regel uit de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument hier ook toegepast. Het betreft de vordering tot staking die het gevaar van toekomstige of nakende overtredingen kan voorkomen.

Dit wetsvoorstel beoogt de regeling van een aantal contractuele aspecten van de verkoop van toegangsbewijzen voor sportieve en culturele evenementen. Overeenkomstig het internationaal privaatrecht betekent dit dat de in België gevestigde consument de hem geboden bescherming ook zal genieten ten aanzien van een buitenlandse wederverkoper die toegangsbewijzen verkoopt voor een evenement dat op het Belgische grondgebied plaatsvindt.

De bepalingen van het Verdrag van Rome, inzonderheid de artikelen 3, 4 of 6, zullen immers van toepassing zijn op de beschreven situaties. Ook als de verkoop tussen particulieren wordt gesloten, blijft de in België gevestigde consument in principe genieten van de bescherming van deze wet.

De voorliggende wet is een politiewet die de openbare orde verzekert met het oog op het waarborgen van de toegankelijkheid van culturele en sportieve evenementen aan normale marktvoorwaarden. Ook al mocht de overeenkomst tussen particulieren bepalen dat ze onder buitenlands recht valt, zal daarom de in België gevestigde consument zich normalerwijze voor de Belgische rechter op deze wet kunnen beroepen.

In geval de koopovereenkomst tussen twee particulieren geen bepaling omtrent het toepasselijke recht bevat, zou de Belgische rechter ook moeten besluiten dat Belgische wet geldt. Het contract vertoont duidelijk nauwere banden met België, daar de koper zich in België bevindt en het evenement op Belgisch grondgebied plaatsvindt.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

Dit artikel legt verschillende definities vast. De wet handelt over toegangsbewijzen voor culturele en sportieve evenementen. Het is totaal irrelevant onder welke vorm dit bewijs wordt afgeleverd. Dit kan zowel gaan om een klassieke, gedrukte toegangskaart als om een

délivrée par e-mail, SMS ou toute autre technologie électronique.

Pour l'application de cette disposition, les événements sportifs et culturels sont interprétés de manière très large et comprennent pratiquement toutes les activités publiques pour lesquelles des titres d'accès sont mis à disposition au préalable. Le fait qu'un événement ne puisse bénéficier de certaines formes de subsides octroyés par l'autorité fédérale, les communautés, les régions, les provinces, les communes ou d'autres autorités dans le cadre du sport et de la culture n'exclut aucunement l'événement du champ d'application de cet article. La qualité de l'organisateur de l'événement n'a pas davantage d'importance pour l'application de cet article.

Pour l'application de la présente loi, le vendeur initial des titres d'accès peut être aussi bien l'organisateur ou les organisateurs de l'événement, le vendeur ou les vendeurs désignés contractuellement par l'organisateur, que le ou les vendeurs officiels. Le vendeur initial est le vendeur primaire qui est le premier à offrir les titres d'accès au grand public de manière officielle.

Par revente, il faut comprendre, toute vente future ou offre de vente ou de revente à un acheteur qui a lieu après la première vente au public par le vendeur initial ou les vendeurs initiaux de titres d'accès. Tant la première vente future que toutes les éventuelles reventes successives tombent sous l'application de cette définition.

Le revendeur peut être une personne physique ou morale.

Art. 3

Une série de règles encadrant la vente de tickets d'accès s'appliquent déjà depuis longtemps aux compétitions sportives. Il s'agit plus précisément de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football qui impose notamment aux organisateurs d'assurer la gestion des billets et jugule la vente abusive de tickets. Conformément à l'article 3 de la présente proposition de loi, ces dispositions ne sont pas atteintes.

elektronische toegangskaart die via e-mail, sms of andere elektronische technologie wordt afgeleverd.

Culturele en sportieve evenementen worden voor de toepassing van deze bepaling zeer ruim geïnterpreteerd en omvatten zo goed als alle publieke activiteiten waarvoor voorafgaandelijk toegangsbewijzen ter beschikking worden gesteld. Het feit dat een evenement niet in aanmerking komt voor bepaalde vormen van subsidies verleend door de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, gemeenten of andere overheden in het kader van sport en cultuur, sluit het evenement geenszins uit van toepassing van dit artikel. De hoedanigheid van de organisator van het evenement is eveneens irrelevant voor de toepassing van huidig artikel.

Voor de toepassing van deze wet kan de oorspronkelijke verkoper van de toegangsbewijzen zowel de organisator of de organisatoren van het evenement als de verkoper of verkopers die contractueel aangeduid werden door de organisator van het evenement als de officiële verkoper of verkopers, zijn. De oorspronkelijke verkoper is de primaire verkoper die als eerste op officiële wijze de toegangsbewijzen aanbiedt aan het grote publiek.

Onder doorverkoop dient elke verdere verkoop of aanbod tot verkoop of wederverkoop aan een koper begrepen te worden, dat plaats vindt na de eerste verkoop aan het publiek door de oorspronkelijke verkoper of verkopers van toegangsbewijzen. Zowel de eerste verdere verkoop, als alle eventuele opeenvolgende wederverkopen vallen onder de toepassing van deze definitie.

De doorverkoper kan een natuurlijke of rechtspersoon zijn.

Art. 3

Voor sportwedstrijden gelden al geruime tijd een aantal regels die de verkoop van toegangstickets omkaderen. Het gaat meer precies om de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, die aan de organisatoren ervan onder meer de regeling van het ticketbeheer oplegt en de onrechtmatige verkoop van tickets aan banden legt. Ingevolge artikel 3 van het voorliggende wetsvoorstel blijven deze bepalingen ongemoeid.

Art. 4

Cet article impose au vendeur initial l'obligation d'intégrer dans le prix définitif tous les impôts, prélèvements, suppléments, frais et indemnités applicables qui sont inévitables, prévisibles et non variables au moment de l'offre et de mentionner ce prix sur le titre d'accès.

Les suppléments de prix facultatifs ou variables doivent être communiqués de manière claire, transparente et sans équivoque au début de tout processus de réservation. L'acheteur ne peut les accepter que sur une base -"opt-in".

La formulation de cet article est en grande partie basée sur l'article 23 du Règlement CE n° 1008/2008 du 24 septembre 2008 établissant des règles communes pour l'exploitation de services aériens dans la communauté.

Art. 5

Cet article comprend la disposition la plus importante pour lutter contre la revente purement spéculative de titres d'accès. Il interdit qu'un ticket soit vendu à un prix qui est de 10 % supérieur au prix définitif mentionné sur le titre d'accès. Le plafond de maximum 10 % s'applique à l'indemnité finale que paie l'acheteur, y compris tous les frais éventuels. Même si les frais réels de revente sont supérieurs à 10 %, ils ne peuvent pas être facturés à l'acheteur.

Il est par ailleurs aussi prévu qu'il est interdit à quiconque d'apporter sa collaboration à la revente de titres d'accès, lorsqu'il s'avère que le prix du titre d'accès est supérieur au montant résultant du paragraphe premier du présent article. Nous songeons notamment aux personnes qui fournissent des services de la société de l'information, mais aussi aux médias qui vendent des espaces publicitaires. Lorsqu'il apparaît manifestement que le vendeur vend ou veut vendre sur le marché secondaire sans respecter les règles sur le prix du ticket, leur collaboration à cette pratique sera sanctionnée.

Le paragraphe 3 stipule qu'aucune forme de revente de titres d'accès ne peut avoir lieu avant que la vente de titres d'accès par le vendeur initial ne soit commencée. Cette disposition vise à éviter que la législation actuelle ne soit contournée en offrant déjà des titres d'accès avant que le prix définitif ne soit connu.

Art. 4

Dit artikel legt aan de oorspronkelijke verkoper de verplichting op om alle belastingen, heffingen, toeslagen, kosten en vergoedingen die op het tijdstip van het aanbod onvermijdbaar, voorzienbaar en niet-variabel zijn, te integreren in een definitieve prijs die verplicht vermeld dient te worden op het toegangsbewijs.

Facultatieve of variabele prijstoeslagen moeten duidelijk, transparant en ondubbelzinnig aan het begin van het boekingsproces meegedeeld worden. De koper kan ze enkel aanvaarden via een "opt-in" mogelijkheid.

De formulering van dit artikel is in grote mate gebaseerd op artikel 23 van de Verordening EG nr. 1008/2008 van 24 september 2008 inzake gemeenschappelijke regels voor de exploitatie van luchtdiensten in de gemeenschap.

Art. 5

Dit artikel omvat de belangrijkste bepaling om de zuiver speculatieve doorverkoop van toegangstickets tegen te gaan. Het verbiedt dat een ticket verkocht wordt aan een prijs die meer dan 10 procent hoger ligt dan de definitieve prijs die wordt vermeld op het toegangsbewijs. Het plafond van maximum 10 % is van toepassing op de uiteindelijke vergoeding die de koper betaalt, met inbegrip van alle eventuele kosten. Zelfs indien de werkelijke kosten van doorverkoop hoger liggen dan 10 %, mag dit niet doorgerekend worden aan de koper.

Daarnaast wordt ook bepaald dat het aan eenieder verboden is zijn medewerking te verlenen aan de wederrechtelijke verkoop van toegangsbewijzen, wanneer blijkt dat de prijs van het toegangsbewijs hoger ligt dan het bedrag dat voortvloeit uit de eerste paragraaf van dit artikel. Hierbij kan onder meer worden gedacht aan de personen die diensten van de informatiemaatschappij verschaffen, maar evengoed aan media die publicitaire ruimte verkopen. Wanneer manifest blijkt dat de verkoper op de secundaire markt verkoopt of wil verkopen zonder de regels over de ticketprijs in acht te nemen, zal zijn medewerking daaraan kunnen worden bestraft.

Paragraaf 3 bepaalt dat geen enkele vorm van doorverkoop van toegangsbewijzen mag plaats vinden vooraleer de verkoop door de oorspronkelijke verkoper van toegangsbewijzen is gestart. Deze bepaling wil vermijden dat huidige wetgeving omzeild wordt door reeds toegangsbewijzen aan te bieden vooraleer de definitieve prijs bekend is.

Art. 6

En cas de revente d'un titre d'accès sur le marché secondaire à un prix supérieur à celui autorisé à l'article 5 de la présente loi, tous les paiements supérieurs à ce prix sont automatiquement considérés comme des paiements indus. Les règles de droit commun des articles 1376 à 1381 du Code civil sont d'application. L'acheteur ne devra donc pas prouver qu'il a été induit en erreur ou trompé ou qu'il n'était pas au courant du maximum légal. Le simple fait de vendre à un prix trop élevé est suffisant pour justifier la récupération et le caractère indu du montant payé en trop.

Art. 7

Cet article énonce les sanctions auxquelles s'exposent les contrevenants aux dispositions de la présente loi. En plus des sanctions "classiques", telles qu'elles sont également prévues dans d'autres législations économiques, le juge pénal à qui le dossier est soumis décidera aussi que le contrevenant doit reverser aux acheteurs tous les montants payés en trop qui ont été perçus indûment. Il est possible que ce remboursement soit impossible en pratique, par exemple parce que l'on ne dispose pas de données suffisantes sur les acheteurs concernés. Dans ce cas, la confiscation sera prononcée.

Art. 8

En application de cet article, le ministre peut désigner les agents chargés du contrôle du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, en particulier de la Direction générale Contrôle et Médiation, qui peuvent contrôler le respect de la loi proposée. Cet article définit également leurs compétences. Il s'agit des compétences de contrôle prévues dans de nombreuses législations économiques.

Art. 9

Dans le prolongement de l'article précédent, les agents chargés du contrôle qui ont été désignés ont aussi la possibilité de dresser d'abord un procès-verbal d'avertissement, de sorte que le contrevenant ait la possibilité de se conformer à la loi. Cette possibilité pourra par exemple être utile à l'égard de personnes qui auraient apporté leur collaboration à la vente illicite de titres d'accès, en infraction avec les exigences de l'article 5.

Art. 6

In geval van doorverkoop van een toegangsbewijs op de secundaire markt aan een prijs die hoger is dan degene die artikel 5 toelaat, worden alle betalingen die hoger zijn dan deze prijs automatisch aanzien als onverschuldigde betaling. De gemeenrechtelijke regels van artikel 1376 tot en met 1381 Burgerlijk Wetboek zijn hierop van toepassing. De koper zal dus niet moeten bewijzen dat hij werd misleid of bedrogen of dat hij niet op de hoogte was van het wettelijk maximum. Het loutere feit van de verkoop aan een te hoge prijs is voldoende voor de terugvordering en het onverschuldigd karakter van het te veel betaalde.

Art. 7

Hier worden de sancties vastgesteld waaraan overtreders van de bepalingen van onderhavige wet zich blootstellen. Naast de "klassieke" sancties zoals deze ook zijn voorzien in andere economische wetgevingen, zal de strafrechter aan wie het dossier wordt voorgelegd ook beslissen dat de overtreder alle te veel betaalde bedragen die ten onrechte werden geïnd aan kopers zal moeten terugstorten. Het is mogelijk dat deze terugstorting in de praktijk onmogelijk is, bijvoorbeeld omdat onvoldoende gegevens over de betrokken kopers bekend zijn. In dat geval zal de verbeurdverklaring worden uitgesproken.

Art. 8

In toepassing van dit artikel kan de minister de controleambtenaren van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie, in het bijzonder van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling, aanwijzen die toezicht kunnen uitoefenen op de naleving van de wet. In dit artikel worden ook hun bevoegdheden omschreven. Dit zijn de controlebevoegdheden die in vele economische wetgevingen worden voorzien.

Art. 9

In aansluiting bij het vorige artikel krijgen de aangewezen controleambtenaren ook de mogelijkheid om eerst een proces-verbaal van waarschuwing uit te schrijven, zodat de overtreder de mogelijkheid krijgt zich te voegen naar de wet. Deze mogelijkheid zal bijvoorbeeld nuttig kunnen zijn ten aanzien van personen die hun medewerking zouden verlenen aan de wederrechtelijke verkoop van toegangsbewijzen in strijd met de vereisten van artikel 5.

Art. 10

Le système de règlement transactionnel est instauré, comme dans de nombreuses autres législations économiques. Ainsi, les agents habilités ont la possibilité de proposer d'abord au contrevenant le paiement d'une somme d'argent. Le paiement de cette somme éteint l'action au pénal.

Art. 11

Pour finir, il est prévu qu'une action en cessation peut être intentée auprès du président du tribunal de commerce. Cette action peut être intentée par le ministre qui a l'Économie dans ses attributions ou par le directeur général de la Direction générale Contrôle et Médiation du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie.

Les règles en la matière sont celles prévues également dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et sur la protection du consommateur et qui ont déjà pu prouver leur utilité et leur efficacité.

Art. 10

Het systeem van de minnelijke schikking wordt ingesteld, zoals in tal van andere economische regelgevingen. Zo krijgen de gemachtigde ambtenaren de mogelijkheid aan een overtreder eerst de betaling van een geldsom voor te stellen. De betaling ervan doet de strafrechtelijke vordering uitdoven.

Art. 11

Tot slot wordt bepaald dat bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel een vordering tot staking kan worden ingeleid. Deze vordering kan worden ingesteld door de minister die bevoegd is voor Economie of door de directeur-generaal van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie.

De regels hieromtrent zijn deze die ook voorkomen in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en die daar hun nut en effectiviteit al hebben kunnen bewijzen.

Willem-Frederik SCHILTZ (Open Vld)
Ine SOMERS (Open Vld)
Mathias DE CLERCQ (Open Vld)
Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)
Jef VAN DEN BERGH (CD&V)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, on entend par:

1° titre d'accès: le titre qui donne accès à un événement culturel ou sportif, quelle que soit la forme sous laquelle le titre est octroyé;

2° vendeur initial: l'organisateur ou les organisateurs qui vendent eux-mêmes des titres d'accès pour l'événement, ainsi que le vendeur ou les vendeurs de titres d'accès désignés contractuellement par l'organisateur de l'événement comme le vendeur officiel ou les vendeurs officiels des titres d'accès pour cet événement;

3° revente: toute vente et toute offre en vente d'un titre d'accès qui n'émane pas du vendeur initial;

4° revendeur: la personne physique ou morale qui pose un acte de revente;

5° le ministre: le ministre qui a l'Économie dans ses attributions.

Art. 3

La présente loi ne porte pas préjudice à d'autres dispositions légales ou réglementaires applicables à la vente de titres d'accès.

Art. 4

§ 1^{er}. Le vendeur initial communique toujours le prix définitif lors de l'offre de titres d'accès, quelle que soit sa forme. Ce prix définitif comprend tous les impôts, prélèvements, suppléments, frais et indemnités applicables qui, au moment de l'offre, sont inévitables, prévisibles et non variables.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder:

1° toegangsbewijs: het bewijs dat toegang verleent tot een cultureel of sportief evenement, ongeacht onder welke vorm het bewijs wordt verleend;

2° oorspronkelijke verkoper: de organisator of organisatoren die zelf toegangsbewijzen verkopen voor het evenement, alsook de verkoper of verkopers van toegangsbewijzen die contractueel aangeduid werden door de organisator van het evenement als de officiële verkoper of verkopers van de toegangsbewijzen voor dit evenement;

3° doorverkoop: elke verkoop en elk aanbod tot verkoop van een toegangsbewijs die niet uitgaan van de oorspronkelijke verkoper;

4° doorverkoper: de natuurlijke of rechtspersoon die een daad van doorverkoop stelt;

5° de minister: de minister bevoegd voor Economie.

Art. 3

Deze wet doet geen afbreuk aan andere wettelijke of reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de verkoop van toegangsbewijzen.

Art. 4

§ 1. De oorspronkelijke verkoper maakt bij het aanbieden, onder eender welke vorm, van toegangsbewijzen, steeds de definitieve prijs bekend. Deze definitieve prijs omvat alle toepasselijke belastingen, heffingen, toeslagen, kosten en vergoedingen die op het tijdstip van het aanbod onvermijdbaar, voorzienbaar en niet-variabel zijn.

Le prix définitif est mentionné sur le titre d'accès, d'une manière non équivoque et dans un caractère clairement lisible.

§ 2. Les suppléments de prix et frais facultatifs ou variables, tels que les frais de paiement ou d'envoi, sont communiqués d'une manière claire, transparente et non équivoque au début du processus de réservation et sont acceptés par l'acheteur sur une base "opt-in".

Art. 5

§ 1^{er}. Toute revente à un prix, tous frais compris, qui est de plus de 10 pour cent supérieur au prix définitif mentionné conformément à l'article 4, § 1^{er}, sur le titre d'accès est interdite.

§ 2. La mise à disposition de tout moyen permettant ou facilitant la revente d'un titre d'accès à un prix supérieur à celui visé au § 1^{er} est interdite.

§ 3. La revente de titres d'accès, sous quelque forme que ce soit, est également interdite avant le début de la vente par le vendeur initial.

Art. 6

Nonobstant toute clause contraire et sans préjudice de l'application de l'article 1116 du Code civil, tous les paiements supérieurs au prix prévu à l'article 5, § 1^{er}, sont considérés comme des paiements indus et l'acheteur est habilité à réclamer le montant payé en trop auprès du revendeur concerné, indépendamment du fait qu'un revendeur précédent ait déjà commis ou non une infraction à l'article 5, § 1^{er}.

Art. 7

§ 1^{er}. Les infractions à l'article 4 et 5 sont punies d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 250 euros à 10 000 euros, ou d'une de ces peines seulement.

Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, ces peines sont doublées lorsque l'infraction intervient à nouveau dans les cinq ans.

Les mêmes sanctions valent pour ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées à l'article 8 en vue de rechercher et constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

De definitieve prijs wordt op het toegangsbewijs vermeld op een ondubbelzinnige manier en in een duidelijk leesbaar lettertype.

§ 2. Facultatieve of variabele prijstoeslagen en kosten, zoals betalings- of verzendingskosten, worden op duidelijke, transparante en ondubbelzinnige wijze aan het begin van elk boekingsproces meegedeeld en worden door de koper op een "opt-in" basis aanvaard.

Art. 5

§ 1. Elke doorverkoop tegen een prijs, alle kosten inbegrepen, die meer dan 10 procent hoger is dan de definitieve prijs die overeenkomstig artikel 4, § 1, op het toegangsbewijs vermeld wordt, is verboden.

§ 2. Het ter beschikking stellen van gelijk welk middel dat de doorverkoop van een toegangsbewijs toelaat of vergemakkelijkt aan een prijs die hoger is dan deze bedoeld in § 1, is verboden.

§ 3. De doorverkoop van toegangsbewijzen, onder welke vorm ook, is verboden voor de start van de verkoop door de oorspronkelijke verkoper.

Art. 6

Niettegenstaande elk strijdig beding en onverminderd de toepassing van artikel 1116 van het Burgerlijk Wetboek worden alle betalingen die hoger zijn dan de prijs bedoeld in artikel 5, § 1, aanzien als onverschuldigde betaling en is de koper gerechtigd het teveel betaalde terug te vorderen van de betrokken doorverkoper, ongeacht of een eerdere doorverkoper reeds een inbreuk gemaakt heeft op artikel 5, § 1.

Art. 7

§ 1. De overtredingen van artikel 4 en 5 worden gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van 250 tot 10 000 euro of met een van die straffen alleen.

Onverminderd de toepassing van de gewone regelen inzake herhaling, worden deze straffen verdubbeld, wanneer de inbreuk zich opnieuw voordoet binnen vijf jaar.

Dezelfde straffen gelden voor zij die het vervullen van de opdracht van de in artikel 8 genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken op deze wet, met opzet verhinderen of belemmeren.

§ 2. En cas de revente de titres d'accès en contradiction avec les dispositions de l'article 5, § 1^{er}, le juge ordonne le remboursement par le revendeur concerné de tous les montants perçus indûment ou décide de leur confiscation.

Art. 8

§ 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs conférés aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre sont compétents pour rechercher et constater les infractions visées par la présente loi.

Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent:

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire fournir sans frais toutes les informations nécessaires à leurs recherches et constatations, se faire produire sur place et sur première réquisition, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie et ceci sans frais;

3° saisir, contre récépissé, les documents, pièces, livres ou porteurs d'informations qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le procureur du Roi dans les dix jours ouvrables;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins. Ne viole cependant pas le domicile celui qui y pénètre avec l'autorisation écrite préalable de l'habitant.

§ 2. In geval van doorverkoop van toegangsbewijzen in strijd met de bepalingen van artikel 5, § 1, beveelt de rechter tot de terugbetaling door de betrokken doorverkoper van alle bedragen die ten onrechte werden geïnd of beslist hij tot hun verbeurdverklaring.

Art. 8

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie zijn de door de minister aangestelde ambtenaren bevoegd om de in deze wet bedoelde inbreuken op te sporen en vast te stellen.

De door deze ambtenaren opgestelde processen-verbaal hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van de vaststellingen aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich zonder kosten alle inlichtingen doen verschaffen die nodig zijn voor hun opsporingen en vaststellingen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die nodig zijn voor hun opsporingen en vaststellingen, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen en dit zonder kosten;

3° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op documenten, stukken, boeken of informatiedragers die nodig zijn voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtredders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door de procureur des Konings binnen tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° indien zij redenen hebben te geloven in het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter in de politierechtbank. De bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden. De woning wordt echter niet geschonden door degene die er met de voorafgaande, schriftelijke instemming van de bewoner binnentreedt.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance des services de police.

§ 4. Les agents habilités exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. En cas d'application de l'article 10, le procès verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction. Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique, sauf si, auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ce cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

Art. 9

Lorsqu'une infraction à la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution est constatée, le ministre ou l'agent qu'il commissionne en application de l'article 8 peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à l'acte concerné.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° le fait qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les agents commissionnés en application des articles 8 et 10 pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article 10;

4° le fait que l'engagement du contrevenant de mettre fin à l'infraction peut être rendu public.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de politiediensten vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 10 wordt het proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking. De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht werd gericht aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter werd verzocht een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig werd gemaakt. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

Art. 9

Wanneer een inbreuk op deze wet of op een uitvoeringsbesluit ervan is vastgesteld, kan de minister of de door hem met toepassing van artikel 8 aangestelde ambtenaar aan de overtreder een waarschuwing richten waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken vanaf de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de met toepassing van artikelen 8 en 10 aangestelde ambtenaren respectievelijk de procureur des Konings kunnen inlichten, of de in artikel 10 bepaalde regeling in der minne kunnen toepassen;

4° dat de toezegging van de overtreder dat de inbreuk zal worden beëindigd, openbaar kan worden gemaakt.

Art. 10

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées à l'article 7, et dressés par les agents visés à l'article 8, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Cette somme ne peut être supérieure au montant maximum de l'amende fixée à l'article 6, majoré des décimes additionnels. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

Art. 11

§ 1^{er}. Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte constituant une infraction aux dispositions de l'article 5 de la présente loi.

L'action en cessation est formée à la demande:

1° du ministre;

2° du directeur général de la Direction générale Contrôle et Médiation du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie;

3° des intéressés.

Le président du tribunal de commerce peut prescrire que sa décision ou le résumé qu'il en rédige, est affiché ou communiqué de toute autre manière pendant le délai qu'il détermine et aux frais du contrevenant. Ces mesures de publicité ne peuvent toutefois être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§ 2. L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête. Celle-ci est déposée en quatre exemplaires au greffe du tribunal de commerce ou envoyée à ce greffe par recommandé.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête introductive.

Art. 10

De hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren kunnen, in het licht van de processen-verbaal die een inbreuk vaststellen op de bepalingen bedoeld in artikel 7, en die opgemaakt zijn door de in artikel 8 bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

Deze som mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de in artikel 6 bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen. De tarieven alsmede de wijze van betaling en inning worden vastgesteld door de Koning.

Art. 11

§ 1. De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van een daad die een inbreuk uitmaakt op de bepalingen van artikel 5.

De vordering tot staking wordt ingesteld door:

1° de minister;

2° de directeur-generaal van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;

3° de belanghebbenden.

De voorzitter van de rechtbank van koophandel kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij ervan opstelt wordt aangeplakt of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt tijdens de door hem bepaalde termijn en op kosten van de overtreder. Deze maatregelen van openbaarmaking mogen slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§ 2. De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag ingesteld worden bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel of aangetekend verzonden aan deze griffie.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waaraan een exemplaar van het inleidend verzoekschrift werd gevoegd.

Sous peine de nullité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant;

3° les nom et adresse de la personne morale ou physique contre laquelle la demande est formée;

4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande;

5° la signature de l'avocat.

§ 3. Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute autre juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Toute décision rendue sur une action fondée sur le présent article est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre, sauf si la décision a été rendue à sa requête.

En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre du recours introduit contre toute décision rendue.

1 octobre 2010

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift:

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;

3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4° het onderwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering;

5° de handtekening van de advocaat.

§ 3. Er wordt uitspraak gedaan over de vordering niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor elk ander strafrechtelijk rechtscollege.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak ingevolge een op dit artikel gegronde vordering wordt binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege meegedeeld aan de minister, tenzij de uitspraak is gewezen op zijn vordering.

De griffier licht de minister onverwijld in over de rechtsmiddelen ingesteld tegen elke uitspraak.

1 oktober 2010

Willem-Frederik SCHILTZ (Open Vld)
Ine SOMERS (Open Vld)
Mathias DE CLERCQ (Open Vld)
Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)
Jef VAN DEN BERGH (CD&V)